

# Tra l'erbe a piè d'un mirto

Prima parte

Bartolomeo Gottifredi (c.1500-c.1570)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Il quarto libro de madrigali à 6 voci* (Vincenzi press, Venice, 1587)

Canto

Quinto

Alto

Sesto

Tenore

Basso

Tra l'er - be a piè d'un mir-to, che'l co-pri -

Tra l'er - be a piè d'un mir-to, che'l co-pri -

Tra l'er - be a piè d'un mir-to, che'l co-pri -

Tra l'er-be a piè d'un mir-to,

Tra l'er-be a piè d'un mir-to, che'l co-pri -

Tra l'er-be a piè d'un mir-to,

5

va Col ver-de crin dal sol, dal sol cal-do ed i - ra - to, Con l'ar-co stes-so,

va Col ver-de crin dal sol cal-do ed i - ra - to, Con l'ar-co stes-so, con

va Col ver-de crin dal sol cal-do ed i - ra - to,

Con l'ar-co stes-so

va Col ver-de crin dal sol cal-do ed i-ra - to, Con l'ar - co stes-so e

Con l'ar-co stes-so, con l'ar - co stes-so e

10

con l'ar-costes-so e la fa-re - tra a la-to, Il for - tu-na-to A-don stan - co dor-

l'ar-costes-so e la fa-re-tra a la - to, Il for - tu-na-to A-don stan - co dor-

Con l'ar-costes-so e la fa-re-tra a la - to, Il for - tu-na-to A-don stan - co dor-

Il for - tu-na-to A-don

la fa-re-tra a la - to, Il for - tu-na-to A-don stan-co dor-

la fa-re-tra a la - to, Il for - tu-na-to A-don stan - co dor-

15

mi - va; La bel-la Ci-te-rea lie - ta, lie - ta e gio - li - va

mi - va; La bel-la Ci-te-rea lie - ta, lie - ta, lie - ta e gio - li - va

mi - va; lie - ta e gio - li - va

La bel-la Ci-te-rea lie - ta, lie - ta Per

mi - va; La bel-la Ci-te-rea lie - ta, lie - ta, lie - ta,

mi - va; e gio - li - va

20

Per cin - ger - li il bel crin, il bel crin d'o -

Per cin - ger - li il bel crin d'o - ro, per cin - ger - li il bel crin d'o -

Per cin - ger - li, per cin - ger - li il bel crin d'o - - -

cin - ger - li il bel crin d'o - ro, per cin - ger - li il bel crin d'o -

Per cin - ger - li il bel crin d'o - - - -

Per cin - ger - li il bel crin, per cin - ger - li il bel crin d'o - -

25

ro, spo-glia - to Di suoi più va-ghi o-nor quel ver - de pra - to, Nuo - va ghir -

ro, spo-glia - to Di suoi più va-ghi o-nor Nuo - va ghir -

ro, spo-glia - to Di suoi più va-ghi o-nor quel ver - de pra - to, Nuo - va ghir -

ro, spo-glia - to, Nuo - va ghir -

ro, spo-glia - to Di suoi più va-ghi o-nor quel ver - de pra - to, Nuo - va ghir -

lan - da di fio - ret - ti or - di - va,

lan - da di fio - ret - ti or - di - va,

lan - da di fio - ret - ti or - di - va, nuo - va ghir - lan - da

Nuo - va ghir - lan - da di fio - ret - ti or -

lan - da di fio - ret - ti or - di - va, nuo - va ghir - lan - da di fio - ret - ti or -

lan - da di fio - ret - ti or - di - va,

30 nuo - va ghir - lan - da di fio - ret - ti or - di - va.

nuo - va ghir - lan - da di fio - ret - ti or - di - va.

di fio - ret - ti or - di - va.

di - va, nuo - va ghir - lan - da di fio - ret - ti or - di - va.

di - va, nuo - va ghir - lan - da di fio - ret - ti or - di - va.

nuo - va ghir - lan - da di fio - ret - ti or - di - va.

Tra l'erbe a piè d'un mirto, che'l copriva  
 col verde crin dal sol caldo ed irato,  
 con l'arco stesso e la faretra a lato,  
 il fortunato Adon stanco dormiva;  
 La bella Citerea lieta e gioliva  
 per cingerli il bel crin d'oro, spogliato  
 di suoi più vaghi onor quel verde prato,  
 nuova ghirlanda di fioretti ordiva.

Amidst the greenery at the foot of a myrtle, which shaded him  
 with its green branches from the hot, angry sun,  
 with his bow and quiver at his side  
 the fortunate Adonis, weary, slept;  
 The beautiful Cytherea, happy and rejoicing,  
 in order to crown his golden hair,  
 having stripped that meadow of its fairest blooms,  
 wove a new garland of little flowers.

*translation by editor*